

ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА СЛАВЯНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

# МАТЕРИАЛЫ ПО РУССКО-СЛАВЯНСКОМУ ЯЗЫКОЗНАНИЮ

Международный сборник  
научных трудов

Выпуск 31

150-летию со дня рождения  
А. П. Чехова посвящается



ВОРОНЕЖ  
ИСТОКИ  
2012

ББК 81.2Р

М 34

Международная редакционная коллегия:

*Г. Ф. Ковалёв* – главный редактор (Воронеж, Россия),

*Тодор Балканский* (София, Болгария),

*Максим Каранфиловский* (Скопье, Македония),

*Е. С. Отин* (Донецк, Украина),

*Предраг Пипер* (Белград, Сербия),

*А. Ф. Рогалев* (Гомель, Беларусь),

*Адам Фаловский* (Краков, Польша).

М 34     **Материалы по русско-славянскому языкознанию:** Международный сборник научных трудов. Выпуск 31. – Воронеж: издательство «Истоки», 2012. – 387 с.

**ISBN 978-5-88242-949-1**

Сборник посвящён 150-летию со дня рождения А.П.Чехова. В данном сборнике опубликованы статьи и сообщения, прочитанные на юбилейной конференции. Издание рекомендуется для специалистов по истории русского, а также других славянских языков.

ББК 81.2Р

**ISBN 978-5-88242-949-1**

© Издательство «ИСТОКИ», 2012

*Grzegorz A. Ziętała* (Жешов, Польша)

ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ И РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖИ  
В РУССКИХ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ – ПРОБЛЕМЫ В  
УПОТРЕБЛЕНИИ И ПУТИ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ

Обучение экономической географии – это не только ознакомление с отдельными субъектами Российской Федерации, отраслями промышленности, самыми известными производителями и их продукцией. Это специальная лексика, с которой студенты встречаются впервые, изучая «с нуля» русский язык. Такая лексика и ее употребление в предложениях доставляет всем много трудностей.

Анализ этих трудностей помогает выделить те, которые являются самыми сложными. В основном это касается существительных и их употребления в именительном и родительном падежах. Это не только

падежные формы существительных, но и ударение. Студентам, изучающим русский язык «с нуля», особенно много трудностей доставляет форма множественного числа существительных. С одной стороны, владение польским языком должно помогать, а с другой – у студентов появляются сомнения, когда окончания существительного в польском и русском языках совпадают, а когда они другие.

## I. Именительный падеж множественного числа

Обратив внимание на лексику, обозначающую названия продукции фирм, следует выделить следующие группы трудностей, связанных с ударением и образованием форм множественного числа [см.: Ефремова, Костомаров 2007; Шведова 2001: 209; Gołubiewa, Kuratczyk 2009: 98]:

### 1) Передвижение ударения

#### а) существительные мужского рода:

– передвижение ударения с основы на окончание *-а(-я)*: *а́дрес – адре́са; борт – борта́; дире́ктор – дире́ктора; корм – корма́; край – края́; лес – леса́; луг – луга́; о́тпуск – о́тпуска; по́езд – поезда́; про́вод – провода́; сорт – сорта́;*

– передвижение ударения с основы на окончание *-и(-ы)*: *грузо́вик – грузо́вики; дол́г – долги́; жи́р – жиры́; кирпи́ч – кирпи́чи; кора́бль – корабли́; пло́д – плоды́; рубль – рубли́; сад – сады́;*

– варианты по ударению и окончанию: *сви́тер – сви́теры / сви́тера́; тра́ктор – тра́кторы́ / тра́ктора́; це́х – це́хи / це́ха́;*

б) существительные женского рода – передвижение ударения с окончания на основу: *величи́на – величи́ны; овца́ – о́вцы; плита́ – плиты́; сви́ня – сви́ньи; це́на – це́ны;*

#### в) существительные среднего рода:

– передвижение ударения с окончания на основу: *о́кно – о́кна; пи́сьмо – пи́сьма; ру́жьё – ру́жьья; числó – числа́;*

– передвижение ударения с основы на окончание: *де́ло – дела́; по́ле – поля́; пра́во – права́.*

### 2) Чередование гласных в основе

#### а) чередование гласных:

– существительные мужского рода с чередованием гласных и передвижением ударения с основы на окончание: *сче́т – счета́; шёлк – шелка́; чертёж – чертежи́;*

– существительные женского рода с чередованием гласных и передвижением ударения с окончания на основу: *пчела́ – пчёлы́;*

– существительные среднего рода с чередованием гласных и передвижением ударения с окончания на основу или внутри основы: *бревно́ – брёвна; зерно́ (кофе) – зёрна; село́ – сёла.*

3) Беглые гласные в существительных мужского рода

а) утрата беглых гласных и неподвижное ударение:

– существительные с беглой гласной -е-: *владельце́ – владельцы́; иностране́ц – иностранцы́;*

– существительные с беглой гласной -о-: *боти́нок – боти́нки; посёлок – посёлки; ры́нок – ры́нки; уча́сток – уча́стки;*

б) утрата беглых гласных и передвижение ударения с основы на окончание:

– существительные с беглой гласной -е-: *образе́ц – образцы́; продаве́ц – продавцы́;*

– существительные с беглой гласной -о- (-ё-): *мешо́к – мешки́; молото́к – молотки́; носо́к – носки́; порошо́к – порошки́; стано́к – станки́; чуло́к – чулки́; шнуро́к – шнурки́; кове́р – ковры́.*

4) Различные формы именительного падежа множественного числа существительных в зависимости от значения или лексической сочетаемости

а) существительные с различными окончаниями -а(-я) или -и(-ы):

*зуб – зу́бы (человека, животного) / зу́бья (машины)*

*корпу́с – корпу́сы (людей, животных) / корпу́са (домов, судов)*

*лист – ли́стья (растения) / листы́ (бумаги, железа)*

*мех – меха́ (пушистые, натуральные) / мехи́ (кузнечные)*

*ток – то́ки (электрические) / тока́ (молотильные)*

*хлеб – хлеба́ (в поле) / хле́бы (круглые)*

б) существительные с различными по ударению формами: *пол – по́лы (паркетные) / по́лы (живых существ, напр. мужской).*

5) Нестандартное образование формы именительного падежа множественного числа

а) существительные мужского рода: *козле́нок – козля́та; поросё́нок – порося́та; ко́лос – колосья́; сту́л – сту́лья; хозяи́н – хозяева́;*

б) существительные женского рода: *ку́рица – ку́ры;*

в) существительные среднего рода: *де́рево – деревьа́; судно́ – суда́.*

б) Отсутствие или ограниченное употребление формы множественного числа

а) существительные, не образующие формы множественного числа: *бага́ж; виногра́д; горо́х; желе́зо; зерно́ (собир.); зо́лото; лес (собир.); медь; мел; молоко́; мука́; обувь́; о́лово; ору́жие; посуда́; про́мышленность; рис; рожь; са́хар; сви́нец; серебро́; скот (собир.); тво́рог / творог; техника́; убо́рка; хло́пок;*

б) существительные, образующие форму множественного числа, которая, однако, отличается лексическим значением от формы единственного числа:

– вещественные существительные, обозначающие во множественном числе виды, типы или сорта называемых веществ: *вино́* – *ви́на* (красные, десертные); *вода́* – *во́ды* (фруктовые, минеральные); *ка́ша* – *каши* (рассыпчатые, вязкие); *клеи́* – *клеи́* (жидкие, твёрдые); *колбаса́* – *колбасы́* (варёные, копчёные); *ма́сло* – *масла́* (растительные); *мы́ло* – *мыла́* (натриевые, калиевые); *со́ль* – *со́ли* (минеральные); *ста́ль* – *ста́ли* (конструкционные, инструментальные); *уго́ль* – *угли́* (бурые, каменные); *ча́й* – *чаи́* (прессованные).

7) Отсутствие или ограниченное употребление формы единственного числа

а) существительные, не образующие формы единственного числа: *брю́ки*; *весе́й*; *де́ньги*; *дро́жжи*; *духи́*; *консе́рвы*; *макаро́ны*; *не́дра*; *обо́и*; *перегово́ры*; *фина́нсы*; *хло́пья*; *часы́*; *шо́рты*; *штаны́*;

б) существительные, образующие форму единственного числа, но чаще употребляющиеся во множественном числе:

– существительные, составляющие пару или более сложную совокупность предметов: *боти́нки* – *боти́нок*; *лы́жи* – *лы́жа*; *ово́щи* – *ово́щ*; *перча́тки* – *перча́тка*; *сапо́ги* – *сапо́г*; *соси́ски* – *соси́ска*; *ту́фли* – *ту́фля*; *фрукты́* – *фрукт*; *чулки́* – *чуло́к*;

– существительные, называющие людей по роду деятельности или характерному качеству: *слу́жащие* – *слу́жащий*; *трудо́ющиеся* – *трудо́ющийся*.

Трудным для иностранцев падежом является также родительный, при этом формы обоих чисел.

## II. Родительный падеж

### II.1. единственного числа

Для формы единственного числа трудным является ударение, и здесь можем выделить следующие группы трудностей [см.: Ефремова, Костомаров 2007]:

#### 1) Передвижение ударения

а) передвижение ударения с основы на окончание: *грузо́вик* – *грузови́ка*; *кирти́ч* – *кирти́ча*; *кора́бль* – *корабля́*; *у́тюг* – *у́тюга́*;

б) варианты по ударению формы: *мо́ст* – *мо́ста* / *мо́ста*.

#### 2 Беглые гласные

а) утрата беглых гласных и неподвижное ударение

– существительные с беглой гласной -о-: *ва́ленок* – *ва́ленка*; *недостáток* – *недостáтка*; *посёлок* – *посёлка*; *ры́нок* – *ры́нка*; *уча́сток* – *уча́стка*; *хло́пок* – *хло́пка*;

б) утрата беглых гласных и передвижение ударения с основы на окончание:

– существительные с беглой гласной -е-: *обра́зец* – *образца́*; *огуре́ц* – *огурца́*; *продаве́ц* – *продавца́*;

– существительные с беглой гласной -о-: *мешо́к* – *мешка́*; *молото́к* – *молотка́*; *носо́к* – *носка́*; *стано́к* – *станка́*;

– утрата беглой гласной -о- и варианты по ударению формы: *уго́ль* (каменный) – *угля́* / *у́гля*.

2) Вариантные формы с окончаниями -а(-я) и -у(-ю): *виногра́д* – *винограда́* / *виногра́ду*; *горо́х* – *горо́ха* / *горо́ху*; *жир* – *жи́ра* / *жи́ру*; *клей* – *клея́* / *клею́*; *корм* – *ко́рма* / *ко́рму*; *песок* – *песка́* / *песку́*; *рис* – *риса́* / *рису́*; *са́хар* – *са́хара* / *са́хару*; *сок* – *со́ка* / *со́ку*; *сыр* – *сы́ра* / *сы́ру*; *тво́рог* / *тво́рог* – *тво́рога́* / *тво́рога* // *тво́рогу́* / *тво́рогу*; *чай* – *чая́* / *чаю́*; *ше́лк* – *ше́лка* / *ше́лку*; *шокола́д* – *шокола́да* / *шокола́ду*.

## II.2. множественного числа

В этой группе выделяются следующие виды трудностей [см.: Ефремова, Костомаров 2007]:

1) Передвижение ударения

а) с окончания на основу: *дрова́* – *дров*; *зеркала́* – *зерка́л*; *сапоги́* – *сапог*; *стада́* – *стад*;

б) существительные с окончанием -ей – передвижение ударения с основы на окончание: *дела́* – *дел*; *зеркала́* – *зерка́л*; *сапоги́* – *сапог*;

в) существительные с окончанием -ей – передвижение ударения с основы на окончание:

– существительные мужского рода: *звёзди* – *звездéй*; *ка́мни* – *камне́й*; *угли* – *угле́й*;

– существительные женского рода: *двэ́ри* – *дверéй*; *ло́шади* – *лошаде́й*; *области́* – *областе́й*; *пéчи* – *пече́й*; *сэ́льди* – *сельде́й*; *со́ли* – *солéй*;

– существительные, употребляющиеся только или преимущественно во множественном числе: *дро́жжи* – *дрожже́й*; *ово́щи* – *овоше́й*.

2) Беглые гласные

а) появление беглых гласных у существительных женского рода:

– существительные с беглой гласной -е-:

• ударение неподвижное: *автору́чки* – *автору́чек*; *ло́жки* – *ло́жек*; *поду́шки* – *поду́шек*; *руба́шки* – *руба́шек*; *спи́чки* – *спи́чек*; *ча́шки* – *ча́шек*;

• передвижение ударения внутри основы: *деревни* – *деревень*; *земли* – *земель*; *овцы* – *овец*;

– существительные с беглой гласной -о-:

• ударение неподвижное: *банки* – *банок*; *блузки* – *блузок*; *бутылки* – *бутылок*; *вёшалки* – *вёшалок*; *выставки* – *выставок*; *коробки* – *коробок*; *краски* – *красок*; *куртки* – *курток*; *покупки* – *покупок*; *посылки* – *посылок*; *сетки* – *сеток*; *сумки* – *сумок*;

• возможное передвижение ударения внутри основы: *доски* – *досок* / *досок*;

б) появление беглых гласных у существительных среднего рода:

– существительные с беглой гласной -е-:

• ударение неподвижно: *ведра* – *ведер*; *вёсла* – *вёсел*; *крёсла* – *крёсел*;

• передвижение ударения с окончания на основу: *масла* (технические) – *масел*;

– существительные с беглой гласной -о-: *окна* – *окон*; *стёкла* – *стёкол*;

в) появление беглых гласных у существительных, употребляющихся только или преимущественно во множественном числе:

– существительные с беглой гласной -е-: *грабли* – *грабель*; *тапочки* – *тапочек*; *туфли* – *туфель*;

– существительные с беглой -о-:

• ударение неподвижно: *ботинки* – *ботинок*; *валенки* – *валенок*; *перчатки* – *перчаток*; *санки* – *санок*; *сосиски* – *сосисок*;

• передвижение ударения с окончания на основу: *чулки* – *чулок*.

3) Нестандартное образование формы родительного падежа множественного числа

а) существительные женского рода: *копейки* – *копеек*; *майки* – *маек*; *скамейки* – *скамеек*; *свиньи* – *свиней*;

б) существительные среднего рода: *ружья* – *ружей*; *яйца* – *яиц*;

в) существительные, употребляющиеся только во множественном числе: *деньги* – *денег*.

4) Различие форм родительного падежа множественного числа существительных в зависимости от их значения или лексической сочетаемости

а) существительные с различными по окончаниям формами: *зуб* – *зубы* (человека, животного) – *зубов* / *зубья* (машины) – *зубьев*; *лист* – *листья* (растения) – *листьев* / *листы* (бумаги, железа) – *листов*;

б) существительные с различными по ударению формами: *корпус* – *корпусы* (людей, животных) – *корпусов* / *копуса* (домов, машин) – *корпусов*; *ток* – *токи* (электрические) – *токов* / *тока* (моло-



тильные) – *токо́в*; *у́голь* – *у́гли* (каменные, бурые) – *у́глей* / *у́гли* (для рисования) – *угле́й* и *у́глей*; *хлеб* – *хлеба́* (в поле) – *хлебо́в* / *хлебы́* (круглые) – *хлебо́в*.

В системе упражнений [Ziętała 2004: 135-155; Ziętała 2009], направленных на закрепление соответствующих форм в именительном и родительном падежах, можем выделить следующие типы упражнений:

1) лексические упражнения

а) ассоциации – учащиеся подбирают ассоциации, связанные с данной компанией, ее продукцией, напр. Какие изделия ассоциируются у Вас с наименованием кондитерского концерна Бабаевский?

...ШОКОЛАД, ШОКОЛАДНЫЕ КОНФЕТЫ, КАРАМЕЛЬ, ИРИС...

б) подбор эквивалентов – к словам на русском языке подбираются слова на польском языке, напр.:

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| (1) <i>грузовик</i> | (а) <i>statki</i>     |
| (2) <i>село</i>     | (б) <i>działka</i>    |
| (3) <i>участок</i>  | (в) <i>ciężarówka</i> |
| (4) <i>суда</i>     | (г) <i>wioska</i>     |

ответ: 1в, 2г, 3б, 4а.

в) перевод слов, напр. переведите следующие слова на русский язык:

*dyrektorzy* – ...ДИРЕКТОРА...

*rachunki* – ...СЧЕТА...

*próbkki* – ...ОБРАЗЦЫ...

*futra* – ...МЕХА...

г) составление списка слов на определенную тему – например, просим студентов выписать слова, связанные с сельхозпродукцией и употребить их во множественном числе именительного падежа, напр.: ...КОРМА, ЖИРЫ, ПЛОДЫ, СВИНЬИ, ХЛЕБА/ХЛЕБЫ, КОЛБАСЫ, КУРЫ, ТРАКТОРЫ/ТРАКТОРА...

д) выбор соответствующих форм слов в зависимости от значения, напр.:

1. Завод производит ..... для судов.

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| а) <i>корпусы</i> | б) <i>корпуса</i> |
|-------------------|-------------------|

2. Эта компания выпускает металлические .....

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| а) <i>листы</i> | б) <i>листья</i> |
|-----------------|------------------|

2) грамматические упражнения

а) словообразование, напр.: от данных глаголов образуйте имена существительные и впишите их во множественном числе:

*одолжить* – .....ДОЛГИ...

*уценить* – .....ЦЕНЫ...

*продать* – .....ПРОДАВЦЫ...

клеить – .....КЛЕИ...

б) дописывание окончаний, напр.:

*Компания производит поезд..А., грузовик..И., провод..А.*

*Это крупнейшая компания по производству тапоч..ЕК., туф..ЕЛЬ., перчат..ОК., вален..ОК.*

в) трансформация предложений с употреблением определенной конструкции, напр.: Трансформируйте выражения по образцу:

*производятся (кто? что) – компания по производству (кого? чего)*

*сосиски                   ...СОСИСОК...*

*масла                     ...МАСЕЛ...*

*краски                   ...КРАСОК...*

3) орфографические упражнения

а) предметы на определенную букву – в нашем случае, это может быть составление списка товаров, которые начинаются на определенную букву, напр.: Выпишите из текста слова обозначающие названия продукции компаний во множественном числе, начинающиеся на букву М: ...МАСЛА, МУКИ, МЕШКИ, МЕХА, МОЛОТКИ...

б) слова с двойными буквами – упражнение, направленное на закрепление правописания слов с двумя буквами, напр. *дрОЖЖи*;

в) заполнение пробелов в словах – учащиеся должны вписать соответствующую недостающую букву, напр.: *свин..Б..и, руж..Б..ё, ш..Ё..лк, жс..И..р.*

В процессе обучения экономической географии на занятиях вводится много слов, которые обозначают названия видов продукции [Ziętała 2009]. Эти слова употребляются, чаще всего, в именительном и родительном падежах. Окончания, формы множественного числа, ударение во многих случаях является источником ошибок. Для устранения этих ошибок необходима соответствующая система упражнений. Мы представили часть таких упражнений, которые должны предотвратить возможные ошибки и закрепить соответствующие формулы.

-----  
Golubiewa A, Kuratczyk M. Gramatyka języka rosyjskiego z ćwiczeniami. Warszawa, 2009.

Lachur Cz. Współczesny język rosyjski. System gramatyczny (z ćwiczeniami). Opole, 1998.

Ziętała G. Nauczanie rosyjskiego języka biznesu na studiach rusycystycznych. Rzeszów, 2004.

Ziętała G. Geografia gospodarcza Rosji w ćwiczeniach. Экономическая география России в упражнениях. Rzeszów, 2009.

Ефремова Т.Ф., Костомаров В.Г. Словарь грамматических трудностей русского языка: более 2 500 слов. М., 2007.

Шведова Н.Ю. Краткая русская грамматика. М., 2001.

## MIANOWNIK I DOPEŁNIACZ W ROSYJSKICH TEKSTACH GEOGRAFICZNYCH – PROBLEMY UŻYCIA I SPOSOBY ICH PRZEZWYCIEŻANIA

Nauczanie geografii gospodarczej to nie tylko zapoznanie studentów z regionami Rosji, gałęziami przemysłu, największymi producentami i ich produkcją. Dużą grupę trudności dla studentów uczących się języka rosyjskiego „od zera” stanowią dwa przypadki – mianownik i dopełniacz, często występujące w tekstach geograficznych. Trudności te związane są z formami rzeczowników w liczbie pojedynczej i mnogiej, a szczególnie z akcentem.

W danym artykule przedstawiono grupy trudności, oddzielnie dla mianownika i dopełniacza, związane z typowymi końcówkami rzeczowników oraz zmianami w akcencie, jak również dołączono system ćwiczeń ukierunkowanych na eliminację tych trudności.